

Программа учебной дисциплины «Французский язык»

Утверждена
Академическим советом ООП
Протокол № 15 от «28» июня 2018 г.

Автор	Никишина Е.А., Поливанова Д.К.
Число кредитов	6
Контактная работа (час.)	152
Самостоятельная работа (час.)	76
Курс	2
Формат изучения дисциплины	без использования онлайн курса

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Целями освоения дисциплины «Французский язык» являются:

- подготовка специалистов, владеющих французским языком в объёме, позволяющем в дальнейшем использовать его как средство общения в ситуациях универсального и профессионального типа, что соответствует **«Пороговому продвинутому уровню» В2** в общеевропейской классификации компетенций владения иностранным языком;
- формирование у студентов специфических филологических знаний и навыков, позволяющих профессионально работать с любыми, в том числе сложноорганизованными текстами, написанными на французском языке;
- подготовка студентов к участию в международных программах.

В результате освоения дисциплины студент должен:

- *Знать*
 - фонетическую систему французского языка;
 - грамматическую систему французского языка;
 - лексику в объёме, необходимом для реализации компетенций лингвиста-бакалавра.
- *Уметь*
 - проводить филологический анализ текста,
 - применять полученные знания и навыки в собственной научно-исследовательской деятельности (в том числе, участвовать в научных дискуссиях, выступать с сообщениями и докладами, представлять материалы собственных исследований в устной и письменной форме, в том числе с использованием компьютерных технологий);
 - создавать тексты различных научных жанров по тематике проводимых исследований;
 - пользоваться различными иностранными и/или иноязычными библиографическими стандартами;
 - аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;
 - участвовать в последовательной реализации индивидуального или коллективного проекта на иностранных языках.
- Владеть навыками (приобрести опыт)
в области — без подготовки достаточно свободно участвовать в диалогах с
говорения: носителями изучаемого языка.

- принимать активное участие в дискуссии по знакомой ему проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.
- аргументированно высказываться по широкому кругу интересующих вопросов, связанных с его академической и будущей профессиональной деятельностью.
- в области письма:*
- писать эссе или доклады, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против».
- вести деловую корреспонденцию.

- в области понимания:*
- (чтение и аудирование)*
- понимать развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений ему достаточно знакома.
- уметь вести записи получаемой информации.
- понимать объемные сложные тексты на профессиональные темы.
- понимать статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения.

Настоящая дисциплина относится к базовой части профессионального цикла дисциплин и является курсом по выбору.

Изучение данной дисциплины носит характер введения в профессиональное образование.

В результате освоения данного курса студент должен владеть лексико-грамматическим материалом предлагаемых текстов, уметь переводить и анализировать тексты, особое внимание уделяется просмотровому чтению, навыками которого, как навыками поискового чтения должны владеть студенты.

По окончании данного курса студенты должны уметь составлять монологические высказывания на пройденные темы, вести по этим темам дискуссии и применять в ходе этих дискуссий полученные в ходе курса знания, уметь составлять деловые письма.

Основные положения дисциплины должны быть использованы в дальнейшем при изучении следующих дисциплин:

- Теория языка (Профессиональный цикл, базовая часть);
- Языковое разнообразие (Профессиональный цикл, базовая часть);
- История и теория культуры (Гуманитарный, социальный и экономический цикл, базовая часть).

Кроме того, знание французского языка необходимо для самостоятельной работы с литературой при изучении большинства гуманитарных дисциплин, изучаемых в курсе бакалавриата, а также при подготовке рефератов и курсовых работ.

II. Содержание дисциплины

Программа предусматривает комплексное преподавание французского языка и предполагает формирование устойчивых речевых умений и навыков, необходимых как для нормативного общения в устных и письменных ситуациях универсального типа, так и для выполнения специфических задач, связанных с освоением других дисциплин, изучаемых в курсе ОП бакалавриата «Фундаментальная и компьютерная лингвистика».

Тема 1. Основной этап.

Продолжительность: 1-2 модули 2-го курса

Грамматика

Данный этап предполагает освоение следующих грамматических тем:

- Futur dans le passé;
- Согласование времен изъявительного наклонения;
- Пассивная форма;
- Сослагательное наклонение. Subjonctif présent, subjonctif passé;
- Неопределенные местоимения и прилагательные;
- Употребление артикля (итоговый обзор);
- Выделительная конструкция Mise en relief ;
- Ограничительный оборот *ne ... que*;

Лексика

Лексический материал раздела распределяется по тематическому принципу и делится на рецептивный и репродуктивный. По мере накопления студентами активного (репродуктивного) лексического материала большое значение начинает приобретать стилистическая дифференциация лексики. Хотя работа над стилями речи на данном этапе еще не носит систематического характера, тем не менее студенты начинают выполнять некоторое количество упражнений, направленных на разграничение лексических единиц, относящихся к официально-деловому, научному, разговорному типам речи.

Основные темы для отработки навыков устной речи данного раздела курса:

- Films, spectacles ;
- Problèmes des jeunes aujourd'hui ;
- Le français et la francophonie ;
- Mass média (presse écrite, TV, radio, Internet, etc.) ;
- Environnement;
- Hobby et intérêts ;

Тема 2. Продолжающий этап.

Продолжительность: 3-4 модули 2-го курса

Грамматика

Данный этап предполагает освоение следующих грамматических тем:

- Употребление сослагательного наклонения в придаточных дополнительных;
- Употребление сослагательного наклонения в придаточных относительных;
- *Le neutre*;
- Passé antérieur;
- Условное наклонение;
- Употребление времен в сложных предложениях с придаточным условия;
- Косвенная речь;
- Косвенный вопрос.

Основные темы для отработки навыков устной речи данного раздела курса:

- Enseignement en France et en Russie ;
- Monuments de Paris;

- Fêtes et traditions ;
- La littérature et les arts ;
- La France (géographie, régions, symboles, histoire, culture, etc.);
- Le repas en France.

Аудиторная работа по данным разделам распределяется по трем аспектам:

- работа по основному учебнику – 60 %
- аудирование и ролевые игры с использованием вспомогательного учебника и аудиовизуальных средств - 30%
- домашнее чтение - 10%

Самостоятельная работа на данном этапе включает в себя чтение, лексико-грамматический анализ, перевод, пересказ текстов учебника; выполнение письменных упражнений на закрепление лексико-грамматического материала; прослушивание, транскрибирование и заучивание наизусть диалогов и текстов; подготовку сообщений на пройденные темы; чтение и перевод аутентичных текстов, предлагаемых в качестве домашнего чтения.

Текущий контроль при прохождении данных разделов включает в себя проведение контрольных (6) работ, устных опросов (4) и экзамен в конце 4 модуля.

III. ОЦЕНИВАНИЕ

Для текущего, промежуточного и итогового оценивания применяется балльно-рейтинговая система контроля. Итоговая оценка складывается из оценки, полученной за ответ на зачете или экзамене, а также на основании общих баллов за выполнение текущих и/или контрольных заданий по каждому учебному модулю курса. Рейтинговая составляющая такой системы контроля предусматривает систему бонусов и штрафов, что позволяет более эффективно проводить мониторинг учебной деятельности. Бонусы назначаются за выполнение дополнительных заданий или заданий повышенного уровня сложности, штрафы – за нарушение сроков сдачи. Суммарное количество баллов позволяет наиболее адекватно определить оценку умений и навыков студента по иностранному языку как учебной дисциплине и его рейтинг в группе среди других студентов курса.

Для дифференцированного зачета или экзамена применяется следующая шкала, обеспечивающая сопоставимость с международной системой оценок, которая соотносится со шкалой НИУ-ВШЭ (1:10):

100% шкала	шкала НИУ-ВШЭ
95-100%	10
89-94%	9
83-88%	8
77-82%	7
71-76%	6
65-70%	5
60-64%	4
50-63%	3

31-49%	2
0-30%	1

Промежуточный контроль. Зачет – успешно выполнить тестовые задания по 4 видам речевой деятельности.

Промежуточный контроль. Экзамен – продемонстрировать полное понимание экзаменационного текста и успешно выполнить экзаменационные задания к тексту.

Критерии оценивания устного ответа: интерпретация текста и определение собственной позиции по обсуждаемому вопросу.

Монологическая часть		3 балла			
<ul style="list-style-type: none"> Адекватно интерпретирует проблематику, формулирует собственную точку зрения и обосновывает свои мысли Может представить и объяснить свое понимание обсуждаемой проблемы, формулирует основные мысли комментария ясно и четко 	0	1			
<ul style="list-style-type: none"> Логично переходит от одной мысли к другой Может представить свою речь в виде логично построенного высказывания 	0	1			
<ul style="list-style-type: none"> Правильно оформляет свое высказывание (introduction, développement, conclusion) Может сформулировать и развить тему своего высказывания, следуя четко разработанному плану 	0	1			
Обсуждение		2 балла			
<ul style="list-style-type: none"> Реагирует на вопросы и реплики собеседников, вступает в диалог для того, чтобы объяснить свою интерпретацию (дополняет и уточняет обсуждаемую информацию, комментирует высказанные в ходе беседы точки зрения, уточняет и развивает свои мысли) 	0	1			
<ul style="list-style-type: none"> Развивает и уточняет свои мысли, убедительно обосновывает свою интерпретацию, принимая во внимание вопросы и замечания, высказываемые собеседниками 	0	1			
Языковая компетенция		5 баллов			
<ul style="list-style-type: none"> Морфо-синтаксис. Правильно употребляет глагольные времена, местоимения, детерминативы, все виды согласований, коннекторы и т.д. Правильно строит простые и сложные фразы 	0	1	2		
<ul style="list-style-type: none"> Лексика (étendue et maîtrise). Владеет богатым лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме, обеспечивающим точное выражение мысли и отсутствие неоправданных повторов. Употребляет слова в их точном лексическом значении, в случае необходимости легко использует перифразы для заполнения ситуативно возникающих лексических лакун 	0	1	2		
<ul style="list-style-type: none"> Фонетика, интонация. Произношение и интонация характеризуются четкостью и естественностью. Плавность и темп речи адекватны ситуации порождения 	0	1			

Оценки по всем формам текущего контроля выставляются по 10-ти балльной шкале.

Порядок формирования оценок по дисциплине

Преподаватель оценивает *работу студентов на практических занятиях*. Оцениваются правильность выполнения предлагаемых на занятии заданий (понимание письменного текста, понимание звучащего текста (аудирование), лексический диктант, проверочная работа на грамматику и т.п.), активность участия в ролевых играх, дискуссиях. Оценки за работу на семинарских и практических занятиях преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Результирующая оценка по 10-ти балльной шкале за работу на семинарских и практических занятиях определяется перед промежуточным или итоговым контролем - $O_{аудиторная}$.

Преподаватель оценивает *самостоятельную работу студентов*. Оцениваются правильность выполнения домашних работ, задания для которых выдаются на практических занятиях (письменные лексико-грамматические упражнения, пересказ/анализ учебного текста, заучивание наизусть диалогов, перевод/пересказ домашнего чтения), полнота освещения темы, которую студент готовит для выступления на занятии-дискуссии. Оценки за самостоятельную работу студента преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Результирующая оценка по 10-ти балльной шкале за самостоятельную работу определяется перед промежуточным или итоговым контролем – $O_{сам. работа}$.

Результирующая оценка за *текущий контроль*, формы которого (*контрольные работы и домашние задания*) включены в РУП, учитывает результаты студента по текущему контролю следующим образом:

$$O_{текущий} = n_1 O_{к/р} + n_2 O_{дз}$$

При этом удельный вес форм текущего контроля распределяется следующим образом:

$$n_1 = 0,6$$

$$n_2 = 0,4$$

Таким образом, получается: $O_{текущий} = 0,6 O_{к/р} + 0,4 O_{дз}$

Способ округления накопленной оценки текущего контроля: арифметический.

Результирующая оценка за *промежуточный контроль* в форме зачета выставляется по следующей формуле, где $O_{зачет}$ – оценка за работу непосредственно на зачете:

$$O_{промежуточный} = k_1 \cdot O_{зачет} + k_2 \cdot O_{текущий} + k_3 \cdot O_{сам. работа} + k_4 \cdot O_{аудиторная}$$

Способ округления накопленной оценки промежуточного (итогового) контроля в форме зачета: арифметический.

Результирующая оценка за промежуточный (итоговый) контроль в форме экзамена выставляется по следующей формуле, где $O_{экзамен}$ – оценка за работу непосредственно на экзамене:

$$O_{промежуточный} = k_1 \cdot O_{экзамен} + k_2 \cdot O_{текущий} + k_3 \cdot O_{сам. работа} + k_4 \cdot O_{аудиторная}$$

($O_{итоговый} = k_1 \cdot O_{экзамен} + k_2 \cdot O_{текущий} + k_3 \cdot O_{сам. работа} + k_4 \cdot O_{аудиторная}$)

При этом удельный вес форм контроля распределяется следующим образом:

$$k_1 = 0,3$$

$$k_2 = 0,4$$

$$k_3 = 0,15$$

$$k_4 = 0,15$$

Таким образом, получается:

$$O_{\text{промежуточный}} = 0,3 \cdot O_{\text{экзамен}} + 0,4 \cdot O_{\text{текущий}} + 0,15 \cdot O_{\text{сам. работа}} + 0,15 \cdot O_{\text{аудиторная}}$$
$$(O_{\text{итоговый}} = 0,3 \cdot O_{\text{экзамен}} + 0,4 \cdot O_{\text{текущий}} + 0,15 \cdot O_{\text{сам. работа}} + 0,15 \cdot O_{\text{аудиторная}})$$

Способ округления накопленной оценки промежуточного (итогового) контроля в форме экзамена: арифметический.

На передаче студенту предоставляется возможность получить дополнительный балл для компенсации оценки за текущий контроль, если суммарная оценка за текущий контроль, работу на занятиях и самостоятельную работу с учетом коэффициентов ниже 2 баллов, т.е.

$$k_2 \cdot O_{\text{текущий}} + k_3 \cdot O_{\text{сам. работа}} + k_4 \cdot O_{\text{аудиторная}} < 2 \text{ балла}$$

или студент получил неудовлетворительную оценку за текущий контроль и т.д.

На зачете студент может получить дополнительный вопрос (дополнительное задание), ответ на который оценивается в 1 балл. Таким образом, результирующая оценка за промежуточный (итоговый) контроль в форме зачета, получаемая на передаче, выставляется по формуле

$$O_{\text{промежуточный}} = k_1 \cdot O_{\text{зачет}} + k_2 \cdot O_{\text{текущий}} + k_3 \cdot O_{\text{сам. работа}} + k_4 \cdot O_{\text{аудиторная}} + O_{\text{доп. вопрос}}$$
$$(O_{\text{итоговый}} = k_1 \cdot O_{\text{зачет}} + k_2 \cdot O_{\text{текущий}} + k_3 \cdot O_{\text{сам. работа}} + k_4 \cdot O_{\text{аудиторная}}) + O_{\text{доп. вопрос}}$$

На экзамене студент может получить дополнительный вопрос (дополнительное задание), ответ на который оценивается в 1 балл. Таким образом, результирующая оценка за промежуточный (итоговый) контроль в форме экзамена, получаемая на передаче, выставляется по формуле

$$O_{\text{промежуточный}} = k_1 \cdot O_{\text{экзамен}} + k_2 \cdot O_{\text{текущий}} + k_3 \cdot O_{\text{сам. работа}} + k_4 \cdot O_{\text{аудиторная}} + O_{\text{доп. вопрос}}$$
$$(O_{\text{итоговый}} = k_1 \cdot O_{\text{экзамен}} + k_2 \cdot O_{\text{текущий}} + k_3 \cdot O_{\text{сам. работа}} + k_4 \cdot O_{\text{аудиторная}}) + O_{\text{доп. вопрос}}$$

IV. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Оценочные средства для текущего контроля студента

2-й курс

1. Итоговая к.р. (1 модуль)
2. Проект «Problèmes des jeunes aujourd'hui»
3. Итоговая к.р. (2 модуль)
4. Проект «Mass média (presse écrite, TV, radio, Internet, etc.)»
5. Итоговая к. р. (3 модуль)
6. Проект «Hobby et intérêts»
7. Итоговая к. р. (4 модуль)

8. Проект «La France (géographie, régions, symboles, culture, etc.)»

Задания по домашнему чтению

Домашнее чтение: студенту предлагается самостоятельно прочесть и перевести определенное количество страниц оригинального французского текста. Контрольный урок посвящается проверке понимания текста и беседе, выявляющий знание текста и владение лексикой. Список книг для домашнего чтения см. в общем списке рекомендуемой литературы.

Количество страниц варьируется в зависимости от сложности предлагаемого текста и уровня студентов (постепенно количество страниц увеличивается).

Пример задания текущего контроля

Контрольная работа

I. Utilisez en или у:

1. Combien de jours vas-tu rester à la campagne? — Je vais ... rester deux jours. 2. C'est votre placard? Qu'est-ce que vous ... mettez? 3. Tu vas au cinéma? — Non, je ... viens. 4. Il ouvre son attaché-case et... sort (вынимает) ses livres. 5. Elle ouvre la fenêtre et regarde dans la cour; son garçon ... joue avec ses petits amis. 6. A quelle heure le train arrive-t-il à Pétersbourg? — Il ... arrive à 7 heures. 7. J'aime ce vase, d'habitude je ... mets des roses. 8. Tu pars? — Oui, je vais à Londres. — Tu ... vas seul? — Non, je ... vais avec ma femme. — Quand allez-vous ... revenir? — Nous pensons ... revenir dans quinze jours.

II. Répondez aux questions, utilisant les pronoms en или у:

1. Crois-tu aux légendes de Noël ?
2. Penses-tu à tes vacances ?
3. Souviens-tu de l'horloge de ta grand-mère ?
4. Vous avez assez de pain ?
5. Penses-tu à ta sœur ?
6. Vas-tu à l'école ?
7. Tu manges souvent des carottes ?
8. Es-tu en classe ?
9. Travaillez-vous dans un bureau ?
10. Tu achètes beaucoup de livres ?
11. Tu bois du thé ?

III. Répondez aux questions, selon le modèle:

Modèle: Apprenez-vous toutes les règles pour bien parler français? →

Oui, je les apprends toutes.

Avez-vous appris toutes les règles étudiées? →

Oui, je les ai toutes apprises.

1. Apprenez-vous toutes les règles pour bien parler français?
2. Avez-vous appris toutes les règles étudiées?
3. Comprenez-vous toutes les nouvelles règles?

4. A la leçon passée avez-vous compris toutes les nouvelles règles?
5. Aidez-vous tous vos camarades à comprendre une nouvelle règle?
6. Hier avez-vous aidé tous vos camarades?
7. Regardez-vous tous les films français au cinéma?
8. Avez-vous vu tous les nouveaux films français cette année?

IV. Вместо пропусков вставьте *quelques, quelqu'un, quelque chose, quelque part* и переведите предложения на русский язык:

1. Il dit
2. Il y a encore problèmes.
3. Je vais
4. J'ai acheté
5. Je connais ici !
6. Je l'ai trouvé
7. J'ai vu films sur ce sujet.
8. Il fait ce soir.
9. est entré !
10. Vous faites de bien !

V. Заполните пропуски предлогами или слитными артиклями:

1. J'étais étonné le voir chapeau et imperméable.
2. Il refuse toujours jouer piano en public, et il joue très bien piano, violon, accordéon.
3. La femme était vêtue noir et portait une fillette deux ans ses bras.. Elles allaient la ville pied. Parfois les voitures les dépassaient, mais la femme ne voulait pas faire auto-stop.
4. Si je vais Canada, je préfère voyager avion. Si je vais Bruxelles, je préfère voyager chemin de fer, si je vais Moscou Pskov, je préfère voyager voiture.
5. Pour aller bureau mon frère fait souvent auto-stop. Il adore cela. Et même été il voyage auto-stop.
6. Ma copine ne joue pas tennis, elle n'est pas sportive, mais elle joue très bien violon.
7. Tout le monde regarde Paul surprise, et il n'ose pas rien expliquer.
8. Si tu demandes Paul aider Jeanne, je pense qu'il ne refusera pas le faire. Aujourd'hui il est bonne humeur.
9. Il faut demander cela Marie. Hier j'ai oublié lui téléphoner, mais j'espère la trouver ce soir elle.
10. J'ai décidé parler Jean tous mes problèmes. Je veux lui dire tout.
11. Elle n'a pas répondu ma lettre, et je n'ose plus lui écrire.
12. Tu dois faire moins fautes. Essaie écrire attention.

VI. Заполните пропуски артиклем или предлогом 'de':

1. Hier il faisait beau, il faisait soleil, il ne faisait pas vent. Aujourd'hui il pleut, il fait vent, il n'y a pas soleil.

2. Mon frère est sportif, il fait ski et patinage en hiver, et en été il fait bicyclette, bateau, planche à voile.

3. Moi, je ne suis pas sportif, je n'aime pas faire ski, je ne sais pas faire bicyclette, je n'ai jamais fait planche à voile.

4. Mon père et moi, nous aimons sport, nous faisons gymnastique, nous jouons au tennis. Ma mère n'aime pas sport, elle préfère musique.

5. Mon frère joue bien guitare. Moi, je ne sais pas jouer guitare, je joue piano.

6. – Avez-vous jamais fait rugby?

– Non, je n'ai jamais fait rugby, mais j'ai fait patinage artistique.

7. – Le matin tu fais bruit et réveilles tout le monde.

– Excuse-moi, je ne ferai plus bruit le matin.

VII. Поставьте предложения в отрицательную форму:

1. J'aime la musique, je fais de la musique et je fais du sport.

2. Mon ami est sportif, il fait du ski et du patinage.

3. Aujourd'hui il fait beau, il y a du soleil.

4. Ma copine fait de la danse. Elle aime la danse.

5. Mon frère est petit, mais il sait déjà faire de la bicyclette.

6. Hier il faisait mauvais, il faisait du vent et il pleuvait.

VIII. Проспрягайте глаголы сначала в subjunctif présent, а затем в subjunctif passé :

1. 1 Sg – lever, remplir, lire, écrire, se taire, partir, suivre, plaire;

2. 2 Sg – dire, vendre, mettre, traduire ;

3. 3 Sg – perdre, courir, servir, interrompre, battre ;

4. 1 Pl – réfléchir, découvrir, construire, consentir, prier, employer ;

5. 2 Pl – sortir, paraître, rire, étudier, croire ;

6. 3 Pl – plaindre, prouduire, retenir, accueillir.

IX. Поставьте глаголы в скобках в présent du subjunctif и переведите предложения на русский язык:

1. Si vous voulez qu'on vous (entendre), mettez-vous en face du micro.

2. J'aime mieux que vous (faire) vous-même votre choix.

3. Les enfants supportent mal qu'on les (punir) injustement.

4. Attendez que le feu (être) au vert pour traverser.

5. Je n'ai pas protesté, car papa ne souffre pas qu'on le (contredire).

6. Souhaitons que l'enquête (établir) les circonstances exactes dans lesquelles le drame s'est déroulé.

7. Je n'a pas envie que tout le monde (savoir) ce qui m'est arrivé.

8. Je veux que tu (partir) et que tu ne (remettre) plus les pieds ici.

9. Je n'ai pas besoin qu'on me le (rappeler).

Примерный перечень вопросов к экзамену (промежуточный контроль – 4-й модуль 1-го курса).

1. Прочитайте текст.
2. Переведите на русский язык отрывок, указанный преподавателем (предоставляется возможность использовать бумажный словарь). Будьте готовы ответить на вопросы преподавателя, касающиеся грамматических форм, встретившихся в тексте.
3. Перескажите содержание текста.
4. Выскажите собственную точку зрения на события, происходящие в тексте. Аргументируйте ее.
5. Ответьте на вопросы преподавателя по заданной теме (см. перечень тем, по которым разрабатывались проекты).

Данная форма экзамена предполагает наиболее полный контроль разных аспектов владения языком, поэтому промежуточные экзамены на трех курсах (1-м, 2-м и 3-м) проходят по одной схеме. Разница между экзаменами состоит в сложности предлагаемых текстов и обсуждаемых тем.

Пример текста:

Ce jour-là

Le petit garçon mit sa petite main dans celle de son père sans s'étonner. Pourtant il y avait longtemps, pensait-il. On sortit du jardin. Maman avait mis un pot de géranium à la fenêtre de la cuisine, comme chaque fois que papa sortait. C'était un peu drôle.

Il faisait beau, - il y avait des nuages, mais informes et tout effilochés, on n'avait pas envie de les regarder. Alors le petit garçon regardait le bout de ses petits souliers qui chassaient devant eux les graviers de la route. Papa ne disait rien. D'habitude il se fâchait quand il entendait ce bruit-là. Il disait: " Lève tes pieds ! " et le petit garçon levait les pieds, un moment, et puis sournoisement il recommençait petit à petit à les traîner, un peu exprès, il ne savait pas pourquoi. Mais cette fois papa ne dit rien, et le petit garçon cessa de traîner ses semelles. Il continuait de regarder par terre : ça l'inquiétait que papa ne dît rien.

La route s'engageait sous les arbres. La plupart étaient encore sans feuilles. Quelques-uns verdoyaient un peu, des petites feuilles d'un vert très propre et très clair. On se demandait même si elles n'étaient pas un peu sucrées. Plus loin la route tournait, on verrait la Grande Vue, sur le Grésivaudan, le grand rocher qui tombe à pic, et là-dessous tout en bas les tout petits arbres, les toutes petites maisons, les routes comme des égratignures, l'Isère qui serpente sous une brume légère, légère. On s'arrêterait et on regarderait Papa dirait : "Regarde le petit train ", ou bien : " Tu vois la petite tache noire, là, qui bouge sur la route ? C'est une auto. Il y a des gens dedans. Quatre personnes, une dame avec un petit chien, et un monsieur avec une grande barbe. " Le petit garçon dirait : "Comment que tu les vois ? " - " Je me suis fais greffer une petite lunette dans l'œil gauche, tu sais bien, dirait papa. Regarde, dirait-il en écarquillant son oeil, tu ne la vois pas ? " Et lui, comme il n'est pas très sûr que ce soit vrai ou pas vrai: " Ben... pas très bien... " Peut-être qu'à ce moment-là papa rirait et le prendrait sur ses épaules, une jambe de chaque côté.

Mais papa regarda distraitement la Grande Vue et ne s'arrêta même pas. Il tenait la petite main de son petit garçon bien serrée dans la sienne. De sorte que quand un peu plus loin on passa près de l'endroit où le bord du fossé monte et descend, le petit garçon ne put pas lâcher son père pour grimper la petite pente en disant: " Regarde, papa, je grandis... je grandis... je grandis... Regarde, je suis plus grand que toi... et maintenant je rapetisse... je rapetisse... je rapetisse.. . " Ça l'ennuya un peu, parce qu'il était très attaché aux rites. Ça faisait une promenade qui ne ressemblait pas tout à fait aux autres.

Un peu plus loin il y avait le rocher de pierre carrée. On s'y asseyait d'habitude. Il se demanda si cette fois-ci on s'assiérait. Le rocher de pierre carrée s'approchait et le petit garçon se demandait si on s'assiérait. Il avait un peu peur qu'on se n'assît pas. Un petit peu peur, vraiment, de la vraie peur. Il tira doucement sur la main de son père quand ils furent tout près.

Heureusement papa se laissa tirer et ils s'assirent. Ils ne dirent rien, mais souvent, assis sur cette pierre, papa ne disait rien. Quelquefois seulement (quand il faisait très chaud): "Ouf ! ça fait du bien. " Aujourd'hui il ne faisait pas très chaud. La seule chose pas naturelle c'était que papa ne quittait toujours pas la petite main. D'habitude, ici, papa la lâchait, sa main, et le petit garçon, qui n'aimait pas rester assis bien longtemps, grimpait sous les arbres et cherchait des pommes de pin. Quelquefois des fraises, mais il n'y avait pas souvent des fraises.

Ils restaient assis et le petit garçon ne bougeait pas du tout. Il faisait même attention à ne pas balancer les jambes. Pourquoi ? Savait pas, c'était parce que papa lui tenait la main comme ça. Il ne pouvait même pas - il ne voulait même pas penser aux pommes de pin, aux fraises. D'ailleurs, il n'y avait sûrement pas de fraises et puis, les pommes de pin, ce n'est pas tellement amusant.

Mais, de ne pas bouger, il eut de nouveau un peu peur. Oh ! pas beaucoup, un peu seulement, un tout petit peu, comme quand on est couché et qu'on entend craquer des choses dans le noir, mais qu'on entend aussi papa et maman qui parlent dans leur chambre. Il était content que papa lui tînt la main, parce qu'ainsi on a moins peur, mais comme il avait peur justement parce que papa lui tenait la main... alors le petit garçon, pour la première fois pendant une de ces promenades, aurait bien voulu revenir à la maison.

Comme si son père l'avait entendu il se leva, le petit garçon se leva, se demandant si l'on rentrerait ou si l'on irait comme les autres fois jusqu'au petit pont, sur la Grisonne. Il ne savait pas très bien ce qu'il préférerait. On partit vers le petit pont, alors, tant mieux.

Sur le pont ils regardèrent le torrent (papa disait le ru) filer en gargouillant entre les pierres qui ressemblent à de grosses dragées. Un jour papa lui avait rapporté un petit sac rempli de toutes petites pierres comme ça et c'étaient des bonbons. Il y avait très longtemps, c'était même avant Noël, il ne se rappelait même plus bien. En tout cas depuis ce temps-là il n'avait jamais eu de bonbons, et il aimait énormément regarder les pierres du torrent, on aurait dit que ça lui faisait plaisir aux yeux comme les bonbons à la langue.

(D'après Vercors)

V. РЕСУРСЫ

5.1 Основная литература

Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М., 1996.

Потушанская Л. Л., Колесникова Н. И., Котова Г. М. Начальный курс французского языка. М., Мирта-Принт, 2010

Augé H., Canada Pujols M.D., Marlhens C., Martin L. Tout va bien I-II. CLE International.

Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Читахова Л. Л. Le français.ru A2 + CD-ROM : учебник французского языка для вузов. М: Нестор Академик Паблишерз, 2014.

Delatour, Gennepin. Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen. – P.: Hachette, 2002.

5.2 Дополнительная литература

Мошенская Л. О., Дитерлен А. П.. Французский язык для начинающих (A1-B1). « Chose dite, chose faite I », 2-е изд., испр. и доп. Учебник и практикум для академического бакалавриата. М.: Издательство Юрайт, 2019. ISBN: 978-5-534-08775-8. URL: <https://biblionline.ru/book/francuzskiy-yazyk-a1-b1-chose-dite-chose-faite-i-431929> – ЭБС Юрайт

Miquel C. Communication progressive du français: avec 365 activités : niveau intermédiaire. CLE International, 2004.

Truscott S. Le Français à Grande Vitesse. Cours Intensif Pour Débutants. Hachette F.L.E., 1994.

Справочники, словари, энциклопедии

Громова Т. Н. Французско-русский и русско-французский словарь для всех / Dictionnaire français-russe et russe-français pour tous : Цитадель-трейд, 2009 г.

Гак В., Ганшина Г. Новый французско-русский словарь, любое издание

Щерба Л. Русско-французский словарь, любое издание

5.3 Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 7 Professional RUS Microsoft Windows 10 Microsoft Windows 8.1 Professional RUS	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>
2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>

5.4 Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
<i>Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы</i>		
1.	Электронно-библиотечная система Юрайт	URL: https://biblio-online.ru/
<i>Интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)</i>		
2.	Параллельные русско-французский и французско-русский корпуса	URL: https://ruscorpora.ru/

5.5 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

– ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);

– мультимедийный проектор с дистанционным управлением.

Учебные аудитории для лабораторных и самостоятельных занятий по дисциплине оснащены колонками, экранами и ноутбуками, с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде НИУ ВШЭ.